

Was tun nach einem rassistischen Angriff?

Empfehlungen für Betroffene

What to do after a racist attack?

Recommendations for affected persons

Que faire après une attaque raciste?

Recommandations pour les personnes concernées

¿Qué hacer después de un ataque racista?

Recomendaciones para las personas afectadas

Irkçı bir saldırının ardından neler yapmak gerekir?

Mağdurlar için tavsiyeler

Pîştî êrîşa bi sedemên nijadperestî, divê çi bikin?

Pêşniyar ji bo kesên ku rast hatine

Что делать после расистского нападения?

Советы для пострадавших

Що робити після рашистського нападу?

Рекомендації для постраждалих

ماذا تفعل بعد هجوم عنصري؟
توصيات للمتضررين

מה לעשות לאחר תקיפה גזענית או אנטישמית?
המלצות לנפגעים

پس از حمله نژادپرستانه چه باید کرد؟
توصیه هائی برای کسانی که تحت این حمله قرار گرفته اند

د نژادی برید وروسته څه کول پکار دی؟
د اغیزمنو کسانو لپاره سپارښتنې

ነበሰኹም ካብ ኣፈላላይነት ዓሌታትን ከመይ ክትከላኸሉ ትኽእሉ?

ሓበሬታ ንግዳይ ገበነኛ ዝኾነ ሰብ

Nên làm gì sau một cuộc tấn công mang tính phân biệt chủng tộc?

Lời khuyên cho những nạn nhân

Çfarë duhet të bëni pas një sulmi racist?

Rekomandime për të prekurit

So te kerdolpe pala o rasistikano dżungalipe?

Mothojbe e cidutnenge.

VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.

Impressum

Berlin 2024, 1. Neuauflage

Herausgeber:

VBRG – Verband der Beratungsstellen für Betroffene rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt e.V.

Kottbusser Damm 7
10967 Berlin

Web: www.verband-brg.de
E-Mail: info@verband-brg.de

Telefon: 030 3385977

V.i.S.d.P.: Robert Kusche, Kottbusser Damm 7, 10967 Berlin

Redaktion: Fachreferent Begleitprojekt Dachverband Opferberatung

Gestaltung und Illustration: Doris Busch Grafikdesign

Hinweis: Diese Broschüre ist eine bundesweite Version der 2018 in NRW im Rahmen des Projekts „re:act“ bei der Opferberatung Rheinland OBR veröffentlichten Broschüre „Was tun nach einem rassistischen Angriff?“. Der VBRG hat zwei weitere Auflagen herausgebracht und für diese Neuauflage sechs weitere Sprachen hinzugefügt.

Haftungsausschluss: Die Informationen in dieser Handreichung wurden nach bestem Wissen und Gewissen formuliert. Für die Vollständigkeit und Aktualität der Informationen übernimmt der VBRG keine Gewähr. Für inhaltliche Aussagen trägt der VBRG die Verantwortung. Diese Veröffentlichung stellt keine Meinungsäußerung des Bundesfamilienministeriums, des Bundesamts für Familie und zivile Aufgaben oder der Beauftragten der Bundesregierung dar.

Urheberrechtliche Hinweise: © Copyright 2024 VBRG e.V.

Alle Rechte vorbehalten. Die Publikation wird für nicht kommerzielle Zwecke kostenlos zur Verfügung gestellt. Der Herausgeber hält sich das Urheberrecht vor. Eine Weitergabe oder Vervielfältigung ist nur nach schriftlicher Zustimmung des VBRG gestattet. Die Quelle muss korrekt benannt und ein Belegexemplar zugeschickt werden.

In Kooperation mit:



Beratung und Unterstützung für
Betroffene rechter, rassistischer
und antisemitischer Gewalt

Zur Onlineversion
des Ratgebers:



Gefördert vom

im Rahmen des Bundesprogramms



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

Demokratie **leben!**

Gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und Integration
Die Beauftragte der Bundesregierung für Antirassismus

Sevgili okuyucu,

Almanya'da ırkçı şiddet kanunen yasaktır. Ancak buna rağmen ırkçı şiddet olayları yaşanıyor. ırkçı şiddetin birçok türü vardır.

Bu broşür, ırkçı şiddete uğradığınızda size yardımcı olmak için hazırlandı. Veya tanıdığınız kişiler ırkçı şiddete uğradığında.

Broşürde neler yapabileceğiniz yer alıyor. Örneğin, saldırıdan hemen sonra nelere dikkat etmeniz gerektiği anlatılıyor. Ve yardım almak için nerelere başvurabileceğiniz yazıyor.

Burada okuduğunuz önemli bilgileri lütfen başkalarına da anlatın. Farklı dillerdeki sayfaları diğer mağdurlara ulaştırabilirsiniz.

Sağlıcakla kalın.

Xwendevanê Birêz,

Şîdeta bi sedemên nijadperestî li Elmanya yê bi awayekî qanûnî qedexe ye. Lê mixabin, tevî vê rewşê, babetên wisa pêk tîn. Şîdeta bi sedemên nijadperestî formanên cûda hene.

Armanca vê belavokê ev ku eger hûn rastî şîdeta bi sedemên nijadperestî hatin, yan eger hûn kesekî nas dikin ku di vê rewşê de ne, alîkariya we bike. Ev belavoke nîşan dide ku hûn dikarin çi bikin. Ji bo nimûne, hûn paş êrişekî çawa dikrin bênvber karê herî baş bikin? Û li ku hûn dikarin alîkariyê bistînin.

Ji kerema xwe ev agahiyên girîng radestî kesên din bikin. Hûn dikarin rûpelên bi zimanên din nava penaberan de belav bikin.

Ji bo we daxwaza hêviyên herî baş dikim.

Дорогие читательницы и читатели,

насилие на почве расизма запрещено в Германии законом. К сожалению, такие нападения все равно происходят. И расистское насилие может принимать разные формы.

Информация из этой брошюры поможет вам, если вы пострадали от насилия на почве расизма. Или вашим знакомым, если они столкнулись с таким насилием. Подскажет, что вы можете сделать в такой ситуации. Например, как вести себя сразу после нападения. Где вы найдете помощь.

Пожалуйста, поделитесь важной информацией с окружающими. Вы можете отдать страницы с информацией на других языках знакомым, которые пострадали от расистских нападений.

Мы желаем вам всего наилучшего.

Шановний читачу,

расистське насильство в Німеччині заборонено законом. Але, на жаль, такі випадки все ще бувають. Расистське насильство має багато форм.

Ця брошура створена, щоб допомогти вам, якщо ви стали жертвою расистського насильства. Або якщо ви знаєте людей, яких це стосується. У брошурі показано, що ви можете зробити. Наприклад, як краще поводитися відразу після нападу. І де можна знайти допомогу.

Будь ласка, передайте далі важливу інформацію. Ви можете розповсюджувати сторінки іншими мовами серед інших суб'єктів даних.

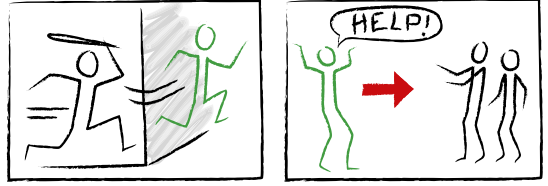
Бажаємо вам всього найкращого.

Що робити після расистського нападу?



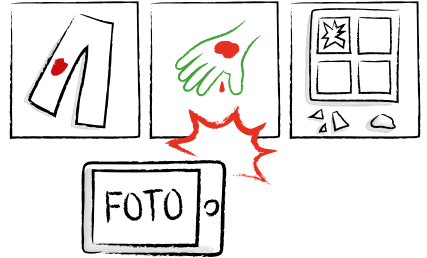
■ На місці злочину

- Зберігайте спокій!
- Вирушайте в безпечне місце!
- Просіть інших про допомогу!
- Поговоріть зі свідками!



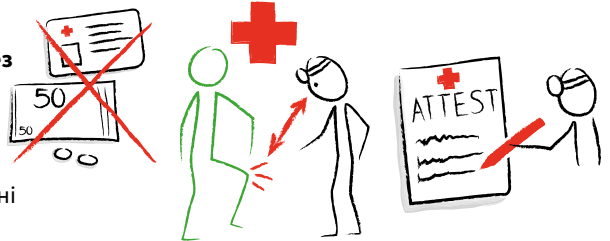
■ Задокументуйте травми та пошкодження

- Сфотографуйте травми!
- Сфотографуйте предмети, такі як каміння, осколки, пляшки, наклейки та одяг!
- НЕ відкладайте та не прибирайте предмети!



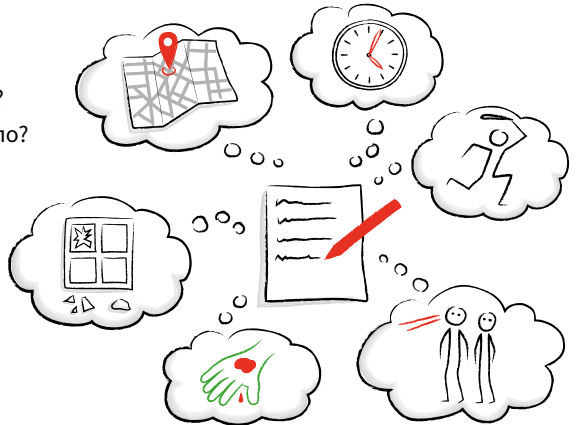
■ Підійть до лікаря

- Лікування в екстреній ситуації **без** страхової картки!
- Покажіть всі травми!
- Попросіть у лікаря **довідку**.
- Лікар повинен записати всі тілесні ушкодження в довідку.



■ Напишіть протокол пам'яті

- Де це сталося? Коли це сталося?
- Що сталося? Що сталося після цього?
- Як виглядав нападник? Скільки їх було?
- Які є травми та пошкодження?
- Хто це бачив? Хто був свідком?



■ Сім'я та друзі

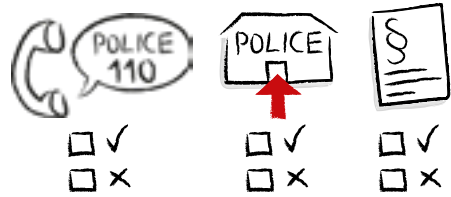
- Звертайтеся за допомогою до інших людей.
- Не залишайтеся на самоті.
- Розкажіть, що з вами сталося.



Що робити після расистського нападу?

■ Поліція

- Ви можете зателефонувати до поліції, якщо хочете.
- Ви можете піти у поліцію, якщо хочете.
- Ви можете подати скаргу, якщо хочете. Скарга не має негативного впливу на вашу процедуру надання притулку.

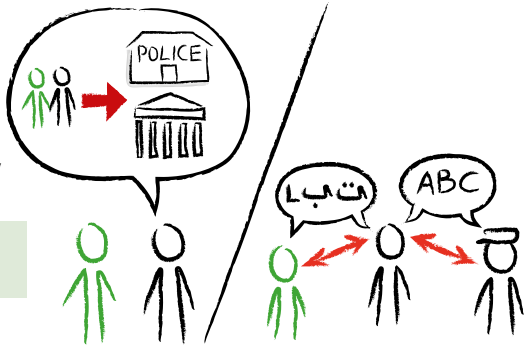


Вони не зобов'язані давати свідчення поліції.

Але: якщо в поліції є доручення від прокуратури, то ви повинні дати свідчення поліції.

■ Це ваше право

- Вам не обов'язково звертатися до поліції, прокуратури чи суду самотужки. Людина, яку ви оберете, може прийти.
- Ви маєте право на присутність перекладача під час надання свідчень: у поліції, прокуратурі або суді.



Це дуже важливо. Вимагайте перекладача, якщо його там немає.

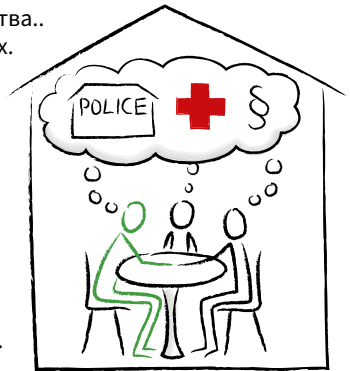
■ Консультаційний центр у вашій федеральній землі готовий допомогти вам

Ми допомагаємо людям, які зазнали расистського насильства..
Ми допомагаємо свідкам, друзям та родичам постраждалих.
Ви можете зв'язатися з нами по телефону, через Інтернет або електронною поштою.

- Ви можете вимовити своє ім'я.
- Ви також можете залишитися анонімним.
- Ви можете зустрітися з консультантом.
- Ви самі вирішуєте, де хочете зустрітися.
- Ви самі вирішуєте, яка допомогу вам потрібна.

Ми пропонуємо такі допоміжні засоби, наприклад:

- Ми супроводжуємо вас в поліцію або на допит.
- Ми консулюємо вас з усіх питань, пов'язаних з нападом.
- Ми організуємо лікарів, терапевтів та юристів.



Наша допомога безкоштовна, незалежна та конфіденційна. Ми не передаємо нікому іншому інформацію. Ви можете звернутися до нас після расистського нападу, навіть не маючи дійсних документів. Консультаційні центри існують у всіх федеральних землях. Контактні дані вашої федеральної землі можна знайти в кінці брошури та на веб-сайті VBRG (www.verband-brg.de/beratung).

VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.



Kostenlose Beratung in Deutschland

- 1 Baden-Württemberg**
LEUCHTLINIE
☎ 0711/88 89 99 33
✉ kontakt@leuchtlinie.de
🌐 www.leuchtlinie.de
- 2 Bayern**
B.U.D. (Bayern)
☎ 0151/21 65 31 87
✉ info@bud-bayern.de
🌐 www.bud-bayern.de
BEFORE (München)
☎ 089/46 22 46 70
✉ kontakt@before-muenchen.de
🌐 www.before-muenchen.de
- 3 Berlin**
Reach Out
☎ 030/69 56 83 39
✉ info@reachoutberlin.de
🌐 www.reachoutberlin.de
OFEK – Antisemitismus-Beratung bundesweit
☎ 0800/6645268
✉ kontakt@ofek-beratung.de
🌐 ofek-beratung.de
- 4 Brandenburg**
Opferperspektive
☎ 0331/8 17 00 00
✉ info@opferperspektive.de
🌐 www.opferperspektive.de
- 5 Bremen**
soliport
☎ 0421/17 83 12 12
✉ info@soliport.de
🌐 www.soliport.de
- 6 Hamburg**
empower
☎ 040/28 40 16 67
✉ empower@hamburg.arbeitundleben.de
🌐 www.hamburg.arbeitundleben.de/empower
- 7 Hessen**
response
☎ 069/56 00 02 41
✉ kontakt@response-hessen.de
🌐 www.response-hessen.de
- 8 Mecklenburg-Vorpommern**
LOBBI
☎ 0395/4 55 07 18
✉ ost@lobbi-mv.de
🌐 www.lobbi-mv.de
- 9 Niedersachsen**
Betroffenenberatung Niedersachsen
☎ 0541/38 06 99-0
✉ info@betroffenenberatung.de
🌐 www.betroffenenberatung.de
- 10 Nordrhein-Westfalen**
OBR (Opferberatung Rheinland)
☎ 0211/15 92 55 64
✉ info@opferberatung-rheinland.de
🌐 www.opferberatung-rheinland.de
BackUp (Opferberatung in Westfalen-Lippe)
☎ 0231/95 65 24 83
✉ contact@backup-nrw.org
🌐 www.backup-nrw.org
- 11 Rheinland-Pfalz**
m⁺power
☎ 0151/10 59 47 99
✉ kontakt@mpower-rlp.de
🌐 www.mpower-rlp.de
- 12 Saarland**
Bounce Back – Opferberatung Saarland
☎ 0681/30 27 10 36
✉ info@bounceback.de
🌐 www.bounceback.de
- 13 Sachsen**
SUPPORT – RAA Sachsen e.V.
☎ 0351/8 89 41 74
✉ opferberatung.dresden@raa-sachsen.de
🌐 www.raa-sachsen.de
- 14 Sachsen-Anhalt**
Mobile Opferberatung
☎ 0391/6 20 77 52
✉ opferberatung.mitte@miteinander-ev.de
🌐 www.mobile-opferberatung.de
- 15 Schleswig-Holstein**
ZEBRA
☎ 0431/30 14 03 79
✉ info@zebraev.de
🌐 www.zebraev.de
- 16 Thüringen**
ezra
☎ 0361/21 86 51 33
✉ info@ezra.de
🌐 www.ezra.de

Beratungsstellen für Betroffene rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt

